

Al Superstudio Maxi

# Torna MIA Fair la fiera della fotografia

L'immagine della locandina di MIA Fair è un ritratto pop e colorato del britannico Rankin, ma la maggior parte dei fotografi portati in fiera dalle 90 gallerie partecipanti, italiane e straniere, ha toni intimi e riflessivi, quasi post-traumatici dopo la sospensione del 2020. MIA Fair torna per la decima edizione da oggi a domenica nella nuova sede di Superstudio Maxi (via Moncucco 35, dalle 11 alle 18, 20, 16 euro). Si va dai moderni eremiti fotografati da Carlo Bevilacqua alla Parigi onirica di Alain Noguès, che nel 1985 immortalava Mickey Mouse e Minnie allontanarsi di schiena sui terreni agricoli di Marne la Vallée, dove sorge l'attuale Disneyland. Poi le ballerine e gli orsi del russo Gregory Maiofis e la serie *Days of Night-Nights of Dav* di Elena Chernyshova, che ha documentato la vita degli abitanti di Norilsk, una delle dieci città più inquinante al mondo a 400 km dal Circolo polare artico. Il noto fotografo e artista "camaleonte" Liu Bolin posa davanti al Duomo confondendosi con esso; mentre la messicana Cristina Kahlo nella serie *Posthispanico MX* ha associato immagini prese dai musei del Paese a volti immortalati nelle sue strade. La nuova sezione Milan Image Design Art (Mida) è dedicata al dialogo tra fotografia e design, protagonista di diverse esposizioni: una di queste vede l'occhio ironico di Elliott Erwitt confrontarsi con i mobili vittoriani. Le opere esposte nella mostra *Artificial Japan. Fotografie della Scuola di Yokohama*. 1860-1910 sono invece fotografie all'albumina impreziosite dei pittori del Paese del Sol Levante con colori applicati a pennello: souvenir destinati ai primi turisti occidentali in Giappone. Infine, numerose esposizioni in collaborazione con diverse realtà culturali, premi, conferenze, e un'area espositiva dedicata all'editoria fotografica. Tutte le informazioni su [www.miafair.it](http://www.miafair.it).



Foto di Elena Chernyshova

nyshova, che ha documentato la vita degli abitanti di Norilsk, una delle dieci città più inquinante al mondo a 400 km dal Circolo polare artico. Il noto fotografo e artista "camaleonte" Liu Bolin posa davanti al Duomo confondendosi con esso; mentre la messicana Cristina Kahlo nella serie *Posthispanico MX* ha associato immagini prese dai musei del Paese a volti immortalati nelle sue strade. La nuova sezione Milan Image Design Art (Mida) è dedicata al dialogo tra fotografia e design, protagonista di diverse esposizioni: una di queste vede l'occhio ironico di Elliott Erwitt confrontarsi con i mobili vittoriani. Le opere esposte nella mostra *Artificial Japan. Fotografie della Scuola di Yokohama*. 1860-1910 sono invece fotografie all'albumina impreziosite dei pittori del Paese del Sol Levante con colori applicati a pennello: souvenir destinati ai primi turisti occidentali in Giappone. Infine, numerose esposizioni in collaborazione con diverse realtà culturali, premi, conferenze, e un'area espositiva dedicata all'editoria fotografica. Tutte le informazioni su [www.miafair.it](http://www.miafair.it).

– Nicola Baroni



La mostra

# L'impatto della lingua araba sul mondo occidentale

di Teresa Monestiroli

Ci sono le più antiche traduzioni in italiano del Corano e la sua prima versione moderna in latino, esordio degli studi di arabistica, pubblicata nel 1968 da Ludovico Marracci. I libri liturgici in lingua araba realizzati per le missioni in Oriente promosse dai gesuiti all'inizio del Seicento, le prime grammatiche arabe pensate per gli occidentali e le traduzioni in latino che hanno raccolto la fondamentale eredità lasciata dalla cultura araba nelle scienze naturali, nella matematica e nella medicina. In tutto sono 85 i volumi che escono dagli scaffali della Biblioteca Braidense (più 20 che arrivano da collezioni private e da altre biblioteche) in occasione della mostra "Competizione e condivisione. La lingua araba e l'editoria come luogo di incontro dal XVI al XVIII secolo", nuovo progetto di valorizzazione dell'enorme patrimonio librario del complesso di

## Alla Braidense edizioni del Corano, traduzioni, antiche grammatiche e testi scientifici

Brera, per lo più sconosciuti ai non addetti ai lavori, ma ricco di spunti di riflessione e indagine anche legati all'attualità, come hanno dimostrato le precedenti esposizioni dedicate alla Cina, al Giappone e all'Egitto. Ora la biblioteca si affaccia sul complesso rapporto fra l'Occidente e il mondo arabo – tornato al centro del dibattito nel Terzo Millennio, con la minaccia del terrorismo – con un percorso a cura di Aldo Coletto e Marina Zetti che prende il via dal Rinascimento e comprende un arco temporale di due secoli. «Siamo convinti – dice James Bradburne, direttore della Biblioteca Braidense – che l'unico modo di affrontare le sfide del futuro sia capire come la civiltà le abbia

affrontate nel passato. La mostra cerca di mettere a fuoco l'impatto che ebbe la lingua araba nel mondo occidentale, la sua influenza fra competizione e condivisione, indagando anche sull'esercizio della traduzione, che non punta solo a rendere un testo comprensibile in una lingua diversa da quella in cui è stato scritto, ma cerca di attraversare i confini stessi della lingua per capire la cultura, la religione e la geografia». L'esposizione è allestita come sempre nella spettacolare sala Maria Teresa della Braidense, con pannelli tradotti anche in arabo per invitare anche i cittadini e i turisti stranieri a scoprire fondi librari mai esposti prima, conservati fra questi storici scaffali da decenni, che hanno permesso ai curatori e al comitato scientifico un approfondimento inedito sulla varietà della produzione libraria dai Seicento in avanti. Un focus è dedicato alla storia della traduzione italiana del Corano a cura del professor Paolo Branca.

### Biblioteca Braidense

Via Brera 28, fino al 23 novembre, lun-ven ore 9,30-13,30, prenotazione obbligatoria. Foto il Corano arabo

### Mostre

#### PALAZZO REALE

Piazza Duomo 2. Mar-mer e ven-dom 10-19,30; gio 10-22,30. Info 02.88445181. Consigliata la prenotazione.

#### Monet. Opere dal Musée Marmottan Monet di Parigi.

Fino al 30 gennaio 2022. Ingresso 16-8 euro.

#### HANGAR BICOCCA

Via Chiese 2. Gio-dom 10,30-20,30. Info 02.6611573. Prenotazione obbligatoria.

#### Neil Beloufa. Digital Mourning.

Fino al 9 gennaio 2022. Ingresso libero.

#### Maurizio Cattelan. Breath, ghosts, blind.

Fino al 20 febbraio 2022. Ingresso libero.

#### MUSEO DELLA SCIENZA E DELLA TECNOLOGIA

Via San Vittore 21. Mar-ven 10-18; sab-dom 10-19. Info 02.48555330.

#### Sociocromie. 100 anni in 25 colori.

Fino al 14 novembre. Ingresso 10-7.50 euro con prenotazione consigliata.

#### OSSERVATORIO FONDAZIONE PRADA

Galleria Vittorio Emanuele II. Lun-ven 14-20; sab-dom 11-20 (fino al 27 settembre). Info 02.56662611.

#### Sturm&drang. Fino al 23 gennaio 2022.

Ingresso 10-8 euro.

#### PINACOTECA AMBROSIANA

Piazza Pio XI 2. Mar-ven 14-18; sab-dom 10-18. Info 02.806921.

#### Napoleone all'Ambrosiana. Percorsi della rappresentazione.

Fino al 23 gennaio 2022. Ingresso 15-10 euro.

#### MUSEO DIOCESANO CARLO MARIA MARTINI

Piazza Sant'Eustorgio 3. Mar-dom 18-22. Info 02.89420019. Prenotazione consigliata.

#### Jacques Henri Lartigue. L'invenzione della felicità.

Fino al 10 ottobre. Ingresso 8-6 euro.



## Con la Verdi Urbański e l'anima slava tra Lutosławski e Ciaikovskij

Il direttore polacco Krzysztof Urbański torna sul podio dell'Orchestra Verdi per interpretare due diverse declinazioni dell'anima slava in musica: la *Piccola Suite* di Witold Lutosławski, che proietta l'ascoltatore nelle cupe atmosfere della Polonia comunista del 1951, e la possente *Sinfonia n. 4 in fa minore op. 36* di Pëtr Il'ic Ciaikovskij. All'Auditorium di largo Mahler stasera ore 20,30 (repliche domani ore 20,30 e domenica ore 16), 36-17 euro, [biglietteria@laverdi.org](mailto:biglietteria@laverdi.org).

### Il tempo in Lombardia

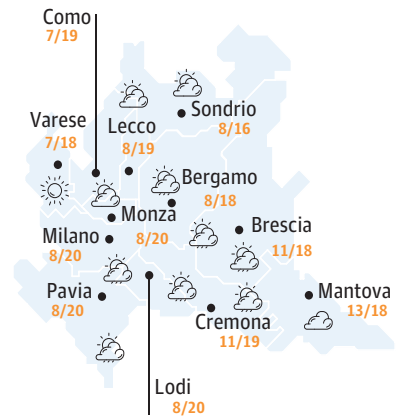
**Il sole**  
Sorge 07.29  
Tramonta 18.52

**Indice UV**

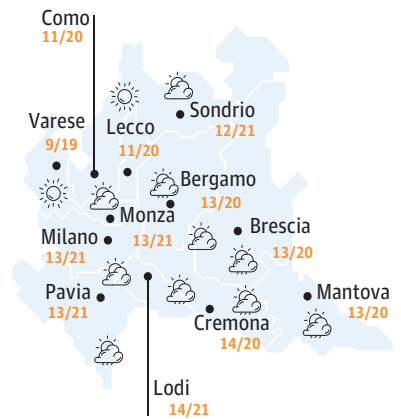
1-2 Basso  
3-5 Moderato  
6-7 Alto  
8-10 Molto Alto  
>11 Estremo

Sole  
Nuvoloso  
Variabile  
Coperto  
Pioggia  
Rovesci

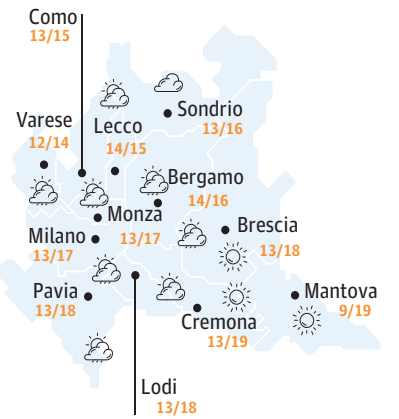
Dati **ilMeteo**



**Oggi** UV Milano 4  
La pressione è in deciso aumento sulle nostre regioni. La giornata sarà caratterizzata da condizioni di bel tempo con il cielo che si presenterà sereno o con più nubi su bresciano, mantovano e cremonese.



**Domani** UV Milano 4  
Pressione in aumento sulla nostra regione. La giornata sarà contraddistinta dal bel tempo con cielo poco o irregolarmente nuvoloso, coperto sul bresciano gardese.



**Dopodomani** UV Milano 1  
Pressione in aumento sulla nostra regione. La giornata sarà caratterizzata da un cielo più nuvoloso sui settori alpini, ma senza particolari precipitazioni. Cielo sereno o poco nuvoloso altrove.

**Impresa SANSIRO Milano**

**Case Funerarie**

VIA AMANTEA, 3  
VIA CORELLI, 120

h 24 **0232867**

[WWW.IMPRESASANSIRO.IT](http://WWW.IMPRESASANSIRO.IT)